

### ÚVOD

Europass – jazykový pas je dokument, v ktorom môžete zaznamenať svoje jazykové zručnosti. Vyvinula ho Rada Európy ako jednu z troch častí Európskeho jazykového portfólia (pozri [www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)), v ktorom môžete detailnejšie zdokumentovať a ilustrovať svoje skúsenosti a dosiahnuté výsledky.

Jazykový pas poskytuje prehľad všetkých jazykov, ktoré ste schopný(á) používať vo väčšom alebo menšom rozsahu. Môže to zahŕňať čiastočné zručnosti v niektorých jazykoch: napr. môžete vedieť čítať v niektorom jazyku, ale nemusíte v ňom vedieť veľmi dobre hovoriť. Jazykový pas môže zahŕňať zručnosti získané formálnym, ako aj neformálnym vzdelávaním sa. Vďaka úrovňam *Spoločného európskeho referenčného rámca* môžete prezentovať svoju jazykovú spôsobilosť zrozumiteľným spôsobom, ktorý je aj medzinárodne porovnateľný.

Jazykový pas dopĺňa Europass - životopis (k dispozícii na <http://europass.cedefop.europa.eu>), ku ktorému môže byť priložený.

### Pripomienka

Ak chcete vyplniť svoj jazykový pas, môžete buď:

(a) vyplniť online formulár na webovej stránke Europass (<http://europass.cedefop.europa.eu>); potom dostanete svoj pas elektronickou poštou;

alebo

(b) stiahnuť formulár a návod (Word alebo OpenOffice) v jazyku podľa vlastného výberu z tej istej webovej stránky, uložiť ho vo svojom počítači a doplniť svoje osobné údaje.

Ak potrebujete usmernenie, nahliadnite do vzorových pasov uvedených na <http://europass.cedefop.europa.eu>

## VŠEOBECNÉ ODPORÚČANIA

Skôr než začnete vyplňovať svoj jazykový pas, pamätajte na niekoľko dôležitých zásad:

### I. Dodržujte štruktúru formulára

Jazykový pas vám umožňuje prezentovať svoje jazykové zručnosti a odbornú spôsobilosť v logickom slede:

1. osobné informácie;
2. pre každý jazyk:
  - (a) opis vašich zručností založený na sebahodnotení;
  - (b) diplom(y) a vysvedčenie(ia)/osvedčenie(ia);
  - (c) príklady vašich skúseností s jazykom a jeho kultúrou.

#### Pozn.:

- Jazykový pas vytlačte na biely papier.
- Zachovajte navrhovaný typ písma a úpravu.
- Vyhnite sa podčiarkovaniu alebo písaniu celých viet veľkými písmenami alebo tučným písmom; ovplyvňuje to čitateľnosť dokumentu.
- Nemeňte znenie v stĺpci na ľavej strane.
- Odstráňte všetky kolónky, ktoré zostali prázdne.

### II. Vyjadrujte sa jasne a výstižne

Dojem z vášho profilu musí vzniknúť po niekoľkých sekundách čítania. Preto by ste mali

- byť stručný(á);
- vymenovať iba relevantné prvky svojho vzdelania a skúseností.

Buďte realistický(á) vo svojom sebahodnotení. Akékoľvek preceňovanie zručností sa pravdepodobne odhalí počas pohovoru alebo počas skúšobnej doby.

### III. Po vyplnení si skontrolujte jazykový pas

Vyplnený jazykový pas si starostlivo skontrolujte a odstráňte všetky gramatické chyby. Ubezpečte sa, že je formulovaný jasne a logicky.

Dajte niekomu jazykový pas prečítať, aby ste sa ubezpečili, že obsah je jasný a zrozumiteľný.



## EUROPASS - JAZYKOVÝ PAS

Súčasť Európskeho jazykového portfólia vyvinutého Radou Európy



### PRIEZVISKO(Á) A MENO(Á) DRŽITEĽA

Uveďte svoje priezvisko(á) a meno(á), napr.:

PRIEZVISKO(Á) Meno(á)

KARAS, Andrej

### DÁTUM NARODENIA (vyplnenie nie je povinné)

Uveďte dátum narodenia (dd/mm/yyyy), napr.:

Dátum narodenia (\*)

08.12.1971

### MATERINSKÝ(É) JAZYK(Y)

Uveďte materinský(é) jazyk(y), napr.:

Materinský(é) jazyk(y)

slovenčina

**Pozn.:** Ak ste vyrastali v prostredí s viac než jedným jazykom a cítite, že ste rovnako spôsobilý(á) vo všetkých, uveďte všetky ako materinské jazyky.

### ĎALŠÍ(IE) JAZYK(Y)

Uveďte ďalšie jazyky, v ktorých ste nadobudli nejaké zručnosti, napr.:

Ďalší(ie) jazyk(y)

španielčina, francúzština, poľština

### Pozn.:

- Záleží na vás, ktorý jazyk uvediete ako prvý. Ak sa uchádzate o miesto, ktoré si konkrétne vyžaduje zručnosti v tomto jazyku, napr. v poľštine, mohli by ste tento jazyk uviesť ako prvý aj v prípade, že toto nie je jazyk, ktorý ovládate najlepšie. V ostatných prípadoch asi budete chcieť uviesť jazyk, ktorý ovládate najlepšie, na prvom mieste.
- Pre každý jazyk vyplňte príslušné kolónky (jazyk, sebahodnotenie jazykových zručností, diplom(y) a vysvedčenie(ia)/osvedčenie(ia), jazykové skúsenosti - vymenujte iba svoje najvýznamnejšie jazykové a kultúrne skúsenosti). Ak je to potrebné, zreprodukuje kolónky použitím pokynu „kopíruj/vlož“.

Keď vymenujete jazyk(y), uveďte podrobnosti o každom z nich. Mali by ste dodržať to isté poradie ako predtým. Napr. :

JAZYK

španielčina

## SEBAHODNOTENIE JAZYKOVÝCH ZRUČNOSTÍ

Pre každú z piatich kolónok (počúvanie, čítanie, ústna interakcia, samostatný ústny prejav, písanie) uveďte svoju úroveň v tabuľke sebahodnotenia, ktorá je uvedená v prílohe, napr.:

Sebahodnotenie jazykových zručností (**) <i>Európska úroveň</i> (***)	POROZUMENIE		HOVORENIE		PÍSANIE
	Počúvanie	Čítanie	Ústna interakcia	Samostatný ústny prejav	
	Samostatný používateľ (B2)	Samostatný používateľ (B2)	Samostatný používateľ (B1)	Samostatný používateľ (B1)	Používateľ základného jazyka (A2)

**Pozn.:** Keď sa zaraďujete do úrovni v piatich kolónkach, prečítajte si pozorne opis v tabuľke sebahodnotenia. Opis sa zameriava na to, čo vlastne viete v jazyku urobiť. Dokážete napríklad „prežiť“ počas cestovania, alebo viete prevziať jednoduchý telefonický odkaz?

Skúste sa zamyslieť nad situáciami, kedy ste použili jazyk, a priradiť ich k všeobecnému opisu v tabuľke sebahodnotenia. Ak máte Európske jazykové portfólio, môžete použiť detailnejší opis, ktorý sa tam nachádza, na to, aby ste posúdili svoju jazykovú spôsobilosť a monitorovali svoj pokrok.

### DIPLOM(Y) ALEBO VYSVEDČENIE(IA)/OSVEDČENIE(IA) (vyplnenie nie je povinné)

- Uveďte akékoľvek relevantné jazykové vysvedčenie(ia)/osvedčenie(ia) alebo diplom(y), ktoré ste získali. Uveďte inštitúciu (organizáciu, ktorá vydala diplom alebo vysvedčenie/osvedčenie), rok získania a európsku úroveň, ak je spomenutá v originálnom vysvedčení/osvedčení alebo diplome, napr.:

Diplom(y), vysvedčenie(ia)/osvedčenie(ia) (*)	Názov diplomu(ov), vysvedčenia(i)/osvedčenia(i)	Vydávajúca inštitúcia	Rok	Európska úroveň(***)
	Diplom zo španielčiny ako cudzieho jazyka (DELE) (Nivel Intermedio / Úroveň stredne pokročilí)	Univerzita v Salamanke (Španielsko)	2002	Samostatný používateľ (B2)

### Pozn.:

- Všetky skúšky (zatiaľ) neboli porovnané s európskymi úrovňami. Úroveň uvádzajte **iba** v prípade, ak je spomenutá v originálnom vysvedčení/osvedčení alebo diplome.
- Ak nemáte nijaké vysvedčenia/osvedčenia alebo diplomy z tohto jazyka, riadok odstráňte.

### JAZYKOVÁ(É) SKÚSENOSŤ(TI) (vyplnenie nie je povinné)

Tu môžete vymenovať najdôležitejšie jazykové a kultúrne skúsenosti. Skúsenosti by mali pomôcť objasniť, ako ste sa dostali na tú úroveň, na ktorej ste. Môžu to byť skúsenosti rodinné (napr. kontakty so španielsky hovoriacimi príbuznými), profesionálne (kontakty so španielsky hovoriacimi zákazníkmi alebo prax vo firme, kde sa hovorilo španielsky) alebo skúsenosti, ktoré súviseli so školou, atď.:

Jazyková(é) skúsenosť(ti) (*)	Opis	Od	Do
	- Školský výmenný program v Bilbau: 1 mesiac v španielsky hovoriacej rodine - Prázdniny pravidelne trávené v Španielsku	01.04.2001 2002	30.04.2001 doteraz

### Pozn.:

- Vyberte najčerstvejšie a najzávažnejšie skúsenosti.

- Ak nemáte nijaké relevantné skúsenosti týkajúce sa tohto jazyka, kolónku odstráňte.

### **Po vyplnení jazykového pasu**

- Odstráňte riadky a časti, ktoré nechcete vyplňovať. Na odstránenie použite pokyny z menu „Tabuľka”.
- Ak potrebujete viac častí na viac jazykov, použite pokyn „kopíruj/vlož“ toľkokrát, koľkokrát je to potrebné.
- Keď niekomu predkladáte svoj vyplnený jazykový pas, nezabudnite priložiť tabuľku sebahodnotenia. Osoba, ktorá bude váš jazykový pas čítať, nemusí byť úplne oboznámená s európskymi úrovňami.

## Príloha

### Návod na používanie tabuľky sebahodnotenia

Tabuľka sebahodnotenia je založená na šesťstupňovej škále Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky, ktorý vyvinula Rada Európy.

Tabuľka pozostáva z týchto troch všeobecných úrovní:

- Používateľ základného jazyka (úrovne A1 a A2)
- Samostatný používateľ (úrovne B1 a B2)
- Skúsený používateľ (úrovne C1 a C2)

Na to, aby ste sami zhodnotili svoju úroveň cudzieho jazyka, prečítajte si opis a napíšte zodpovedajúcu úroveň (napr. Skúsený používateľ (C2) ) do príslušnej kolónky vo svojom jazykovom pase (počúvanie, čítanie, ústna interakcia, samostatný ústny prejav a písanie).

#### POROZUMENIE

##### Počúvanie

- A 1:** Dokážem rozoznať známe slová a veľmi základné frázy týkajúce sa mňa a mojej rodiny a bezprostredného konkrétneho okolia, keď ľudia hovoria pomaly a jasne.
- A 2:** Dokážem porozumieť frázam a najbežnejšej slovnej zásobe vo vzťahu k oblastiam, ktoré sa ma bezprostredne týkajú (napríklad základné informácie o mne a rodine, nakupovaní, miestnej oblasti, zamestnaní). Dokážem pochopiť zmysel v krátkych, jasných a jednoduchých správach a oznámeniach.
- B 1:** Dokážem pochopiť hlavné body jasnej štandardnej reči o známych veciach, s ktorými sa pravidelne stretávam v škole, práci, vo voľnom čase atď. Rozumiem zmyslu mnohých rozhlasových alebo televíznych programov o aktuálnych udalostiach a témach osobného či odborného záujmu, keď je prejav relatívne pomalý a jasný.
- B 2:** Dokážem porozumieť dlhšej reči a prednáškam a sledovať aj zložitú argumentačnú líniu za predpokladu, že téma mi je dostatočne známa. Dokážem pochopiť väčšinu televíznych správ a programov o aktuálnych udalostiach. Dokážem porozumieť väčšine filmov v spisovnom jazyku.
- C 1:** Rozumiem dlhšej reči aj keď nie je jasne štruktúrovaná a keď vzťahy sú iba naznačené, nie explicitne signalizované. Dokážem bez väčšej námahy porozumieť televíznym programom a filmom.
- C 2:** Nemám žiadne ťažkosti pri pochopení akéhokoľvek druhu hovoreného jazyka, či už je to naživo alebo z vysielania, dokonca aj keď je prejav rodeného hovoriaceho veľmi rýchly za predpokladu, že mám dost času na to, aby som sa si zvykol na jeho výslovnosť.

##### Čítanie

- A 1:** Rozumiem známym menám, slovám a veľmi jednoduchým vetám, napríklad na oznámeniach a plagátoch alebo v katalógoch.
- A 2:** Dokážem čítať veľmi krátke jednoduché texty. Dokážem nájsť konkrétne predvídateľné informácie v jednoduchom každodennom materiáli, ako sú napríklad inzeráty, prospekty, jedálne lístky a časové harmonogramy a dokážem porozumieť krátkymi jednoduchým osobným listom.
- B 1:** Rozumiem textom, ktoré pozostávajú z každodennej slovnej zásoby často používanej v každodennom živote alebo ktoré sa vzťahujú sa na moju prácu. Dokážem porozumieť opisom udalostí, pocitov a prianí v osobných listoch.

- B 2:** Dokážem prečítať články a správy týkajúce sa aktuálnych problémov, v ktorých pisatelia alebo autori adoptujú konkrétne postoje alebo názory. Rozumiem súčasnej literárnej próze.
- C 1:** Rozumieme dlhým a zložitým faktickým a literárnym textom, pričom rozoznávam rozdiely v štýle. Rozumiem odborným článkom a dlhším návodom, dokonca aj keď sa nevzťahujú na moju oblasť.
- C 2:** Ľahko čítam v podstate všetky formy písaného jazyka vrátane abstraktných textov náročných svojou stavbou a jazykom, ako sú napríklad príručky, odborné články a literárne diela.

## HOVORENIE

### Ústna interakcia

- A 1:** Dokážem komunikovať jednoduchým spôsobom za predpokladu, že môj partner v komunikácii je pripravený zopakovať alebo preformulovať svoju výpoveď pri pomalšej rýchlosti reči a že mi pomôže sformulovať, čo ja sa pokúšam povedať. Dokážem klásť a odpovedať na jednoduché otázky v oblasti mojich základných potrieb alebo na veľmi známe témy.
- A 2:** Dokážem komunikovať v jednoduchých a bežných situáciách vyžadujúcich jednoduchú a priamu výmenu informácií o známych témach a činnostiach. Dokážem zvládnuť veľmi krátke spoločenské kontakty, dokonca aj keď zvyčajne nerozumiem dostatočne na to, aby som sám udržiaval konverzáciu.
- B 1:** Dokážem zvládnuť väčšinu situácií, ktoré sa môžu vyskytnúť počas cestovania v oblasti, kde sa hovorí týmto jazykom. Môžem nepripravený vstúpiť do konverzácie na témy, ktoré sú známe, ktoré ma osobne zaujímajú, alebo ktoré sa týkajú osobného každodenného života (napríklad rodina, koníčky, práca, cestovanie, súčasné udalosti).
- B 2:** Dokážem komunikovať na takej úrovni plynulosti a spontánnosti, ktorá mi celkom umožňuje viesť bežný rozhovor s rodenými hovoriacimi. Dokážem sa aktívne zúčastniť na diskusii na známe témy, pričom vyjadrujem a presadzujem svoje názory.
- C 1:** Dokážem sa vyjadrovať plynulo a spontánne bez zjavného hľadania výrazov. Dokážem využívať jazyk pružne a účinne pre spoločenské a profesijné účely. Dokážem presne sformulovať svoje myšlienky a názory a dokážem vhodne nadviazať na príspevky ostatných hovoriacich.
- C 2:** Bez námahy sa dokážem zúčastniť na akejkolvek konverzácii alebo diskusii a dobre ovládam idiomatické a hovorové výrazy. Dokážem sa vyjadrovať plynulo a presne vyjadrovať jemné odtienky významu. Ak pri vyjadrovaní sa narazím na problém, dokážem sa vrátiť a preformulovať danú pasáž tak ľahko, že ostatní to ani nepostrehnú.

### Samostatný ústny prejav

- A 1:** Dokážem využívať jednoduché frázy a vetami opísať miesto, kde žijem a ľudí, ktorých poznám.
- A 2:** Dokážem použiť sériu fráz a viet na jednoduchý opis mojej rodiny a ostatných ľudí, životných podmienok, môjho vzdelania a mojej terajšej alebo nedávnej práce.
- B 1:** Dokážem spájať frázy jednoduchým spôsobom, aby som opísal skúsenosti a udalosti, svoje sny, nádeje a ambície. Stručne dokážem uviesť dôvody a vysvetlenia názorov a plánov. Dokážem vyrozprávať príbeh alebo zápletku knihy či filmu a opísať svoje reakcie.
- B 2:** Dokážem prezentovať jasné podrobné opisy celého radu predmetov vzťahujúcich sa na moju oblasť záujmu. Dokážem vysvetliť svoje stanovisko na aktuálne otázky s uvedením výhod a nevýhod rozličných možností.
- C 1:** Dokážem jasne a podrobne opísať zložité témy, rozširovať ich o vedľajšie témy, rozvíjať konkrétne body a zakončiť reč vhodným záverom.
- C 2:** Dokážem podať jasný a plynulý opis alebo zdôvodnenie v štýle, ktorý sa hodí pre daný kontext a s efektívnou logickou štruktúrou, ktorá pomôže príjemcovi všimnúť si dôležité body a zapamätať si ich.

## PÍSANIE

- A 1:** Dokážem napísať krátku jednoduchú pohľadnicu, napríklad dokážem poslať pozdravy z dovolenky. Dokážem vyplniť formuláre s osobnými údajmi, napríklad uviesť svoje meno, štátnu príslušnosť a adresu na registračnom formulári v hoteli.
- A 2:** Dokážem napísať krátke jednoduché oznámenia a správy vzťahujúce sa na moje bezprostredné potreby. Dokážem napísať veľmi jednoduchý osobný list, napríklad poďakovanie.
- B 1:** Dokážem napísať jednoduchý súvislý text na témy, ktoré sú mi známe alebo ma osobne zaujímajú. Dokážem napísať osobné listy opisujúce skúsenosti a dojmy.
- B 2:** Dokážem napísať podrobný text o širokom rozsahu tém vzťahujúcich sa na moje záujmy. Dokážem napísať referát alebo správu, odovzdávať informácie alebo poskytnúť dôkazy na podporu konkrétneho názoru alebo proti nemu. Dokážem napísať listy, ktoré objasňujú, prečo sú niektoré udalosti a skúsenosti pre mňa osobne dôležité.
- C 1:** Dokážem sa jasne vyjadriť, dobre usporiadať text a odborne vyjadriť svoje stanoviská. Dokážem písať o zložitých predmetoch v liste, referáte, či správe a zdôrazniť, čo pokladám za najdôležitejšie. Dokážem zvoliť štýl podľa čitateľa, ktorému je text určený.
- C 2:** Dokážem napísať hladko plynúci text v príslušnom štýle. Dokážem napísať zložité listy, správy alebo články, ktoré prezentujú prípad s efektívnou logickou štruktúrou, ktorá pomôže príjemcovi všimnúť si dôležité body a zapamätať si ich. Dokážem napísať zhrnutia a recenzie o odborných prácach alebo literárnych dielach.

Do tabuľky sebahodnotenia možno nahliadnuť na webovej stránke Rady Európy ([www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)).